回忆
尤利乌斯·伏契克

（纳粹占领时期）

〔捷〕古丝塔·伏契科娃　著

回忆尤利乌斯·伏契克

（纳粹占领时期）

〔捷〕古丝塔·伏契科娃著

何雷　译

新华出版社

回忆尤利乌斯·伏契克

（纳粹占领时期）

〔捷〕古丝塔·伏契科娃 著

何 雷 译

新华出版社出版
新华书店重庆发行所发行
新华出版社印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 21.125印张 411,000字
1987年8月第一版 1987年8月北京第一次印刷
印数：1—950册
统一书号：11203·062 定价：3.50元
ISBN 7—5011—0029—2/k·7

前　言

尤利乌斯·伏契克（1903.2.23——1943.9.8）是捷克著名革命新闻工作者，文学评论家和作家，捷克斯洛伐克民族英雄，优秀的共产主义战士。他出生于工人家庭，从少年时代起就亲身体会到了工人阶级受剥削、受压迫的痛苦。在伟大的十月社会主义革命鼓舞下，他积极学习革命理论，参加革命运动。1921年，刚满十八岁的伏契克便加入了诞生不久的捷克斯洛伐克共产党，同年，进布拉格查理大学文学院学习。学习期间，他热情地为党报、党刊和其他进步刊物撰写文章。后来，党指派他任文艺与政治评论周刊《创造报》的总编辑和党中央机关报《红色权利报》的编辑。1929年秋和1932年春他两次参加了捷克北部矿工大罢工，和矿工们一起向资产阶级共和国政府和由它支持的矿山主进行了坚决的斗争。1930年他随工人代表团首次访问了苏联，1934年他又作为《红色权利报》驻莫斯科记者在苏联居住达两年之久。在这期间，他写了许多文章，满腔热情地向捷克斯洛伐克读者介绍了世界上第一个无产阶级专政的国家。

1936年以后，德国法西斯开始日益威胁捷克斯洛伐克的独立和安全。1938年9月30日，捷资产阶级政府接受了出卖捷克斯洛伐克主权的“慕尼黑协定”。此后，卖国政府又下令解散了捷克斯洛伐克共产党，查封了共产党的中央机关报《红色权利报》和其他一切进步报刊。共产党的许多领导人被迫离开祖国，党被迫转入地下。但是，共产党仍继续存在（当时，捷克斯洛伐克共产党是捷国内坚持斗争的唯一政党），新的地下中央委员会继续领导捷克斯洛伐克工人阶级和全国人民进行争取民族独立、反抗异族压迫的民族解放斗争。

1939年3月15日，德国法西斯完全侵占了捷克斯洛伐克。同年5月，伏契克被迫离开布拉格的寓所移居霍季姆涅日村。一年后（1940年7月30日），由于盖世太保的跟踪追捕，伏契克又不得不告别霍季姆涅日村，重新来到布拉格并转入地下。1941年夏天，他被任命为捷共第二届地下中央委员会委员，负责政治宣传与出版工作。1942年4月24日，因叛徒出卖不幸被捕，于1943年9月8日在柏林普勒岑湖监狱英勇就义。

《回忆尤利乌斯·伏契克》（纳粹占领时期）是伏契克夫人所写的关于伏契克的革命回忆录。它收集了十分丰富的第一手资料，详细记述了德国法西斯侵占捷克斯洛伐克期间伏契克生活、工作和进行革命斗争的情况，热情地歌颂了伏契克及其他许多捷克斯洛伐克革命者为争取民族独立和解放、为反抗外来占领者所进行的可歌可泣的革命斗争事迹。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

《回忆尤利乌斯·伏契克》（纳粹占领时期）全书共分三章。第一章“霍季姆涅日村”记述了从1939年5月起至1940年7月止伏契克隐居于父亲的乡间别墅时的生活和工作情况。在这个时期内，伏契克的主要活动是对捷克十九世纪文学作品进行了深入的研究，并写了《战斗的博热娜·聂姆措娃》等专论文章。

“慕尼黑协定”签订后，德国法西斯的宣传部长戈培尔曾采用欺骗手法，号召捷克人和斯洛伐克人与德国人“通力合作”。一些出卖灵魂的捷资产阶级知识分子也从阴沟里爬出来，为纳粹分子和国内反动派的阴谋鸣锣开道，炮制了为法西斯主义服务的投降主义文学。当时摆在捷克斯洛伐克共产党人面前的迫切任务是：必须对德国法西斯的反动宣传及其捷克走狗的阴谋进行无情的揭露与坚决的反击。

德国法西斯侵占捷克斯洛伐克后，党领导的所有进步报刊全部被查封，因此，伏契克只得用各种笔名（或不署名）发表历史专论文章去和敌人进行斗争。伏契克曾多次谈到研究和宣传民族复兴时期捷克作家作品的必要性问题。1937年，当集中营的血雨腥风从德国法西斯向捷克斯洛伐克袭来时，当捷资产阶级反动派向一切进步力量发起疯狂进攻时，伏契克这样写道：“如果要想找到与我们今天相类似的某个历史阶段的话，我们会常常回忆起十八世纪末到十九世纪初这个启蒙运动蓬勃发展的年代。当时整个欧洲正处于变动之中，法国大革命和法兰西共和国的存在影响着其他国家的公民，影响到他们的思想、希望和行动，尽管这个影响不如伟大的

十月社会主义革命和苏联的存在给人们的影响那样直接和强烈。当然历史决不会重演。只有落后于历史发展的人类表达方式有时会使我们回忆起这个相似之处。如果你能正确地和谨慎地去对待这个相似之处，那么你将能更容易地找到前进的方向。”（1937年《创造报》）“慕尼黑事件”使伏契克回想起了捷克民族在历史上所蒙受的、后来又幸运地战胜了的那些苦难。伏契克坚信，这一次，捷克民族也一定能战胜德国法西斯，创造出“真正的时代”来，因为他从捷克民族的历史中知道，“从我们民族健康的机体中，历来都产生了不朽的民族英雄，他们把个人的安危得失置之度外，勇敢地传播真理的声音。”伏契克想起了历史上那些“勇敢地传播真理声音”的战士们，他们“在最黑暗的时代为我们民族灌输了民族自决权的意识，在捷克民族的心灵深处点燃起对未来的希望。”因此，必须大量地、深入地研究和宣传民族复兴时期捷克伟大作家们的作品，以便“能从中吸取营养”，使读者“能从中找到有关纳粹占领时期最迫切的问题的答案”。伏契克常说：“在暗无天日的苦难的岁月里，听一听捷克文学的呼声吧！你将能听到人民的声音，这个声音会万无一失地使你在黑暗中永不迷航。”

《回忆尤利乌斯·伏契克》（纳粹占领时期）的第二章“地下活动时期”记述了：伏契克在霍季姆涅日村生活了一年零两个月以后，因盖世太保跟踪追捕，不得不告别这个新居转入地下。他来到布拉格，秘密居住在工人、教师、职员、演员和其他同志家里，一方面继续进行文学创作活动，另一

方面积极争取和捷共第一届地下中央委员会建立联系。1941年2月，以爱德华·乌尔克斯为首的第一届地下中央委员会的全体成员（除一人外）全部被盖世太保逮捕。党遭到了沉重的打击。同年夏天，第一届地下中央委员会中唯一的幸存者杨·齐加和伏契克接上了关系。7月，第二届地下中央委员会成立，伏契克被任命为该委员会的委员。

捷共第二届地下中央委员会成立后，继续高举团结战斗的革命大旗，领导捷克斯洛伐克人民积极开展抗击德国法西斯的民族解放斗争。至1942年初，共产党在许多工厂和工人住宅区散发了大量的秘密报刊和传单，号召捷克斯洛伐克人民结成最广泛的统一战线，狠狠打击侵略者，支援世界上第一个社会主义国家苏联。许多工厂的工人重新掀起了罢工浪潮，反抗德国法西斯的斗争又有了新的发展。

伏契克在秘密传单《一九四一年的“五·一”节》中这样写道：“是的，我们现在已转入地下。但是，我们不是埋葬在墓穴中的死尸，而是萌动于沃土中的社会主义种子。当春回大地时，这些种子必然会破土而出、茁壮成长。而‘五·一’节正预示着春天的来临——这个春天是自由人的春天，是各民族及其兄弟情谊的春天，是全人类的春天……”同年10月，伏契克在题为《我们过去和将来都永远坚强》的社论中这样写道：“戒严令颁布后，希特勒刽子手们所进行的骇人听闻的疯狂镇压丝毫不能改变我们全民族坚定不移的决心，那就是：我们要进一步团结起来，把反抗妄图从肉体上消灭我们民族的禽兽行为的正义斗争进行到底。”在这个时期内，

伏契克在极端艰苦的环境下，以饱满的革命热情和惊人的毅力写了大量的社论、专论、评论、特写和秘密传单，出版了《红色权利报》、《创造报》（周刊）和《塔博尔》等六种杂志，此外，还出版了许多“号外”和小册子。伏契克的所有这些文章，像一把把锋利的匕首和投枪，连续不断地向法西斯占领者和捷克反动派刺去。

《回忆尤利乌斯·伏契克》（纳粹占领时期）的第三部分记述了伏契克被捕、入狱、英勇就义的全过程。1942年4月24日，由于叛徒出卖，伏契克不幸被盖世太保逮捕。在敌人的审讯室和监狱里，他受尽了非人的拷打和折磨，多次被打得死去活来。但是，伏契克始终坚贞不屈、毫不动摇。表现出了共产党员为革命视死如归的英雄本色。当他随时都可能被拉上绞架进行处决的日子里，在两位狱警的秘密帮助下，伏契克用鲜血和生命谱写了举世闻名的不朽之作《绞刑架下的报告》（已被翻译成八十余种文字在世界各地出版），他的英雄事迹也被全世界的革命者和进步人民所传诵。1943年9月8日，优秀的共产主义战士伏契克在柏林普勒岑湖监狱被盖世太保杀害。

德国法西斯之所以无法使伏契克屈服，无法在精神上把他打垮和摧毁，就是因为他具有“坚贞不屈的革命者的品格和产生这一品格的共产主义觉悟”。伏契克在《在共产主义旗帜下》（1942.1.）一文中写道：“共产党人是热爱人、热爱自由、热爱劳动、热爱和平、热爱自己民族的人。这一切向他们提出了非常艰巨的任务。……共产党员们，不管你

们在哪一个部门工作，不管你们在哪一条革命战壕里为人类的自由战斗，也不管你们是否被捆绑在暴君们的监狱里，每天都给自己的行动和思想做一个总结吧，看一看你们是否无愧于作为伟大列宁的战士的光荣称号！”伏契克光辉的一生向我们证明，他正是无愧于这一光荣称号的伟大的共产主义战士。他爱祖国、爱人民，他爱捷克斯洛伐克的山山水水、一草一木，他爱捷克民族的历史和文化，因此，当德国法西斯侵占了捷克斯洛伐克的土地时，他才能为了祖国的独立，为捷克民族的自由和解放英勇奋斗，直至献出自己的生命。

1943年5月22日，伏契克在《绞刑架下的报告》中写道：“决定性的时刻只有几个月了，不久就只剩下几天了。正是这些日子才显得特别的残酷。我常常在想，做最后的一名士兵，在战争的最后一秒钟里，被最后一颗子弹射入胸膛，这该是多么令人伤心的事啊！但是，总得有人去当这最后的一名士兵。假如我能知道，那最后的一名士兵就是我的话，我将心甘情愿地立即死去。”1943年9月7日，伏契克就义前还对狱中难友鲁道尔夫·贝德日赫这样说：“你应该感到欣慰，因为我们知道我们是为什么而死的，而且我们的牺牲将给后人带来好处！”

1943年5月19日，伏契克在《我的遗嘱》中写道：“我们为欢乐而生，为欢乐而战斗，我们也将为欢乐而死。因此，永远不要让悲哀同我们的名字联系在一起。”1943年8月25日，纳粹法庭宣判他死刑后的第六天，伏契克在给妹妹们的

信中这样说："相信我，这里所发生的一切丝毫没有夺去我的欢乐，欢乐活在我的心里，欢乐天天以贝多芬的曲调表现出来。人并不会因为被砍掉脑袋而变得渺小。我热烈地盼望着：当一切都变为陈迹之后，你们在回忆起我时不是心怀悲哀，而是心怀欢乐，如同我在一生中所享受到的那种欢乐一样……"是的，伏契克是一个彻底的革命乐观主义者，因为从参加革命的第一天起，他便把个人的得失和生死置之度外，直至他的心脏停止跳动的一刻为止，他坚信社会主义的苏联必将战胜德国法西斯，坚信社会主义必将战胜资本主义，坚信未来一定属于共产主义。因此，当盖世太保反共科科长向被打得血肉模糊、气息奄奄的伏契克提出"你还相信共产主义能够胜利吗？"的问题时，他才能毫不犹豫地回答说："毫无疑问，结果只能是这样！"

1943年8月25日，法西斯德国法庭审判伏契克的目击者、幸存下来的原伏契克的联络员莉杜什卡·普拉哈在回忆审讯情况时这样写道："尤列克（尤列克和尤拉均为尤利乌斯的爱称——译者）慷慨陈词，从被告变成了原告。法庭乱作一团。法官们纷纷站了起来，冲着他大喊大叫，喝令他'住嘴！'，但是尤拉继续说道：'你们将宣读对我的判决书。我知道，上面写的是：判处一个人死刑。但是，我早就宣布了对你们的判决：判处法西斯主义死刑！人民永生！未来属于共产主义！'"

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

★

《回忆尤利乌斯·伏契克》（纳粹占领时期）的作者为古丝塔·伏契科娃（Gusta Fučíková，1903——），她是伏契克的夫人和战友，捷克斯洛伐克著名的政治活动家，劳动勋章、共和国勋章和二月革命胜利勋章获得者。1945——1967年任政治文献出版社编辑，1969—1974年任捷克斯洛伐克妇女联合会主席，1969—1975年任国际民主妇女联合会副主席，1970年起任捷克斯洛伐克欧洲安全委员会副主席，1971年起任捷克斯洛伐克联邦议会议员，1971—1976年任联邦议会主席团委员，1971年起还任捷克斯洛伐克共产党中央委员会委员，1974年后任捷克斯洛伐克妇女联合会名誉主席。1942年4月24日，伏契科娃与伏契克同时被德国法西斯的秘密警察所逮捕，并先后被关押在捷克和德国的监狱里达三年之久。1945年4月苏联红军解放拉温斯布吕克集中营时，伏契科娃才重新获得了自由。

伏契科娃所编写的《回忆尤利乌斯·伏契克》（纳粹占领时期）于1961年在布拉格出版。出版后它受到了捷克斯洛伐克广大读者和其他各国人民的普遍欢迎（现已翻译成多种文字）。作者怀着深厚的感情，用质朴的语言忠实地再现了尤利乌斯·伏契克伟大战斗的一生。伏契克的光辉形象将永远鼓舞和激励捷克斯洛伐克人民和其他进步人们为争取实现更美好的未来而努力奋斗。本书还收集了有关伏契克的丰富的历史资料，其中包括：伏契克夫人和亲属、以及其他幸存

下来的战友们的回忆和各种书面材料，捷克斯洛伐克解放后俘获的原德国盖世太保头目、德国和捷克狱警以及叛徒、特务的口供、证词和其他旁证材料，此外作者还引用了伏契克的许多重要文章和书信，因此，本书是了解和研究尤利乌斯·伏契克的重要材料之一。

本书在翻译出版过程中曾得到许多同志的热情关怀和帮助。特别要感谢北京外语学院外语教学与研究出版社的梁克家同志和姚金中同志，感谢新华出版社的耿健同志，没有他们的关怀和帮助，本书的翻译出版是不可能的。此外，戈宝植同志还为译者审阅了全书，丛林同志也提出了许多宝贵的意见，谨此一并致谢。

由于译者水平有限，错误之处欢迎批评指正。

译　者

1982年元月初稿

1985年8月改写于北京外国语学院

目　录

前　言 …… (1)

第一章　霍季姆涅日村 …… (1)
第一节　德国法西斯开始入侵 …… (1)
第二节　我们怎样生活的 …… (13)
第三节　霍季姆涅日村
从保护国到保护国 …… (22)
第四节　不平凡时期中的平凡日子 …… (41)
第五节　多马日利采城
博热娜·聂姆措娃寻踪 …… (50)
第六节　在老伏契克家度过的最后一个圣诞节 …… (61)
第七节　鸟的世界 …… (67)
第八节　战斗的博热娜·聂姆措娃 …… (76)
第九节　旧书店里 …… (94)
第十节　卡雷尔·萨宾纳著作的发现
和译成捷文 …… (101)

第十一节　盖世太保跟踪 …… (114)
第十二节　最后一次回到霍季姆涅日村 …… (126)
注　释 …… (142)

第二章　地下活动时期 …… (151)
第一节　转入地下 …… (151)
第二节　敌人第三次扑空 …… (162)
第三节　与尤列克在布拉格重逢 …… (177)
第四节　论萨宾纳的变节行为
为反对叛徒而斗争 …… (190)
第五节　尤列克在庞克拉茨定居 …… (204)
第六节　《罗伊》青年杂志
与《回忆世界之窗》 …… (218)
第七节　尤列克任捷共第二届地下中央
委员会委员 …… (244)
第八节　在德军统帅部内为《红色权利
报》收集情报 …… (263)
第九节　纳粹黑暗统治下的盛大节日 …… (277)
第十节　红色报刊的海洋 …… (284)
第十一节　在共产主义旗帜下 …… (300)
注　释 …… (321)

第三章　在狱中 …… (324)
第一节　被捕 …… (324)

第二节　在庞克拉茨监狱
戒严令 …… (351)
第三节　插入盖世太保司令部的反法西斯战壕 … (395)
第四节　“400号”被瓦解 …… (455)
第五节　在查理广场监狱 …… (478)
第六节　去向不明 …… (499)
第七节　拉温斯布吕克集中营 …… (510)
第八节　红十字会对大屠杀置若罔闻 …… (549)
第九节　苏联红军带来了自由 …… (568)
第十节　《绞刑架下的报告》发现始末 …… (594)
第十一节　历史的见证 …… (611)
第十二节　人民永生，未来属于共产主义 …… (645)
注　释 …… (657)

第一章　霍季姆涅日村

第一节　德国法西斯开始入侵

1939年3月14日晨，我们对德国法西斯开始入侵一事尚一无所知，但是到了中午，尤列克[1]已把这个消息带回家中。据说斯洛伐克已经宣布独立。古斯塔·巴雷什[2]连午饭都没有吃便出去了。此后，他再也没有回到布拉格德伊维采区的寓所，在那里尤列克（我常常象苏联朋友那样称呼他为尤列克）和我住一个房间，古斯塔和他爱人住另一间。尤列克吃完午饭也从家里走了出去。出了这么大的事他是无法呆在家里的。我和他约定在艺术家俱乐部会面。

下午，哈哈总统[3]前往柏林晋见希特勒。不论在大街小巷、机关工厂，或者在咖啡馆里，到处都展开了激烈的讨论。去秋以来，我国的原料基地、自然国境线以及大部分工业已被肢解殆尽，而昔日的“同盟国”——英国和法国——却从未答应将保护我国残存的疆界。德国报纸和电台极力煽起反对慕尼黑事件后的“捷克—斯洛伐克”的狂热。（当时，“捷克斯洛伐克”这个词中间是要用连字符来隔开的）。毫无疑问，不管第二共和国　的反动政府是何等的奴颜婢

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com